



Ծանուցման առդր 2
Առաջին երեսը 5

ՀԱՆՊԵՍ ԱԶԳԱՅԻՆ

Grend-responsible
A. SAKAIAN

ԾԱՂԻԿ շաբաթը երկու անգամ կը հրատարակուի, Զորեքշաբ-
թի եւ Շաբաթ օրերն :
Տարեկան բաժանորդագրութեան գինն է 400 շուրուշ արծաթ.
— Վեցամսեայն 50. — Գաւառաց համար 440 շրշ :

Որ եւ է նամակ կամ գրութիւն պէտք է ուղղել
Ա. Արտօնատէր եւ Տնօրէն Անտօն Սաքաեան ,
Կ. Պօլիս , Պապը Ալի ճատտէսի թիւ 20 :
Խմբագրութեան յանձնուած գրութիւնք եւ չեն տրուիր :

Թիի 4 Ա. ՏԱՐԻ

ԳԻՆ 40 ՓԱՐԱ

1886 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 31 ԶՈՐԵՔՇԱԲԹԻ

ՍԱԼԸ ՃԵՏԻՏ—ՍԵՖԻՆԷԻ ԱԹԻԳ

Իշպու սէքսէն ալթը սէնէսի
սէֆինէյի աթիգինտէն չըքըպ
սալը ճէտիտէ կիրմէզաէն ,
թէրք իտէճէկիմիզ սէնէտէ տէ-
վէրան իտէն վագատարը վէթէ-
գատտիւմիմիզ իշիւն էթտիկիմիզ
գուսուր վէ սէվապարը տէրիւ-
թըր իթմէք , պիզճէ հիշ տէկիլ
իսէ միւսթագպէլ իշիւն ֆայտէ-
տէն խալի տէկիլ տիր :

Սէքսէն ալթը սէնէսի , մա-
տամ վէ մատմագէլլէր իշին բէք
կիւզէլ պաշլատը , րէսմի վէ ու-
մուսի զայէթ շաշատը պալօլար
վէ թէաթօլարտան պաշգա ,
Միլի շիրքէթլէր , միլլէթին հէր
իքի գըսմը նամընա խուսուսի վէ
ալէնի պալօլար , գօնսէրլէր , ճէ-
միլլէթլէր վէլհասը , կէրէք գա-
տընլարըմըզըն էյլէնմէլէրինէ վէ
կէրէք մէքթէպլէրին իւէրուլէ-
մէսինէ՝ սիւպեանըն թէնվիրի նա-
մընա իյանէլէր թօմլամագ իշիւն
հիշ պիր ֆէտաքեարըքսան կէ-
րի տուրուլմատը իսէտէ , ահալի-

նին վէրմիշ օլտուղը իյանէլէրէ
պէտէլ մէքթէպլէր թարագգը-
սընճա ճիտտի պիր սէմէրէ շիմ-
տիլէ տէկիլն կէօրէմէտիք պիզ ,

Փագաթ , նասըլ քի պալէատէ
տէտիք , մատամ վէ մատմագէլ-
լէրին , 86 սէնէսի իրթիտսընտան
գանն իտէրսէք թէչէքքիլէ պիր
սէպէպլէրի եօք տուր . ուլումու
ֆիւնուլն նամընա բէք կիւզէլ էկ-
լէնճէլէրտէ պուլումտուլար , Եա-
լընըզ պիր մատմագէլ , պէտէնիլի
միւնքիւն մէրթէպէ հիւսիւնիւ
կէօթէրթմէք իւզըրէ , պէսլէմէ-
սինէ , գօրսէսի քայթանընը պի-
րագ զիյատէ կէրտիրմիշ օլտու-
ղընտան , պալօնըն իշինտէ պալը-
լըպ հայը վէլվէլէյի մուճիպ օլ-
տու իսէտէ , նասըլ քի մալիւմ
տիւր եիւզ բարալըք պիր գատէհ
լիմօնաթա իլէ տէր հալ պու ի-
շին էօնիւ ալընտը ,

Կէրչի պու միւնասիպէթլէրլէ
խալլի միւթէպէր էսնաֆ ֆամիլ-
եա սահիպլէրինին սանտըք մու-
վագէնէլէրի ֆէնա սուրէթտէ կէ-
րիլտի իսէտէ , համա օլումն պա-

զը ֆամիլեալարըն մաղտուրիլէթ
վէ խարապիլէթինտէն պաշկա ,
հիշ պիր գաղա վուգու պուլմա-
տը ,

Պու տէտիքլէրիմիզտէն աղնա-
չըլմասըն քի մէքթէպլէրէ իյանէ-
թէն պալօլար վէրիլմէսի մու-
ղիր տիր . զիրա մէքթէպ իշիւն
օլմագսա պիլէ մէվսիմինտէ մութ-
լաք բէք չօգ պալօլար վէրիլիր ,
եալընըզ չունու աղնաթմաք իս-
թէրիլ քի՝ պու իյանէլէրի , հիւս-
նիւ սուրէթտէ սարֆ էտիպ մէք-
թէպլէրճէ պիր թէգատտիւմ ,
պիր թարագգը կէօսթէրիլմէյօր :

Փագաթ չուտա վար քի , Բա-
ղաքակտն ժողովուն մէքթէպ-
լէրտէ գուլանըլան տէրս քիթապ-
լարը իւզէրինէ թասմիմ պուեուր-
տուքլարը վէրիլի թարհը իւզէրի-
նէ , մէքթէպլէրիմիզին արթըք
պուլնտան պէօլլէ , ֆէրսալի ,
ֆէրսալի իլէրու կիտէճէկիլնէ
քի՝ չիւբհէ իտէպիլիր ,

Իմտի մէքթէպլէրիմիզի միւ-
տէրիսլէրէ թէրք իլէ , պիրազ-
տա մէվզուլի պուհս օլումն 86 սէ-

նէսիննին եւոյ մէջսիմինտէն պահս
իտէլիմ :

Մալիւմ տիւր քի պու սէնէ
հիշ պիր քէօյտէ էօյլէ ֆէվքէ-
լատէ էկէննէլէր վուգու պու-
մատը , հէրքէս էվինտէ ֆամի-
եասընը պաշընա թօվլարաք
վազթընը կէչիրտի . եալընը
Պէօյիւք Ատաեա հալա թէպտի-
լինէ կիտէն ֆամիլեալար , վաբօր
վազթընը իսկէլէ պաշընտա տիգի-
լիպ , «կէօթիւրէլիմ . . .» տէ-
յու հալքըրան չօնուգլար կիպի,
վաբօր եանաշըր եանաշմազ զա-
լէպէլիին իշինտէն գօնալարընը ,
եալատ միսաֆիլէրինի պուլուպ,
գօթիւգլարընա վուրտուգլարըն
հէրքէս եինէ էվլէրինէ ալտէթ
իտուպ , էօյլէ տըշարտա գաղինօ-
լարտա ֆիղիլիմէսարիֆէտէն բէք
նատիր պուլունտու , Պէօյիւքտէ-
րէ վէ եէնիմահալէյէ կէլիննէ .
պօլազ իշինէ եալընա չըքմ-
յանլար , պուրալարա եալընա
կիտէնլէրտէն տահա զիյտտէ էյ-
լէնտիլէր . զիրա պուլնլարըն հաֆ-
թատա պիր , ճիւզի պիր մէսա-
րիֆլէ քէօթիլտէն վաբօրա օ-
թուրարաք իսթէտիլէրի մահա-
լէ էյլէնմէկէ կիտիպ , ագչամա
եինէ վազթիլտէն րահաթնա խա-
նէլէրինէ ալտէթ իթմէք սու-
հուլէթլէրի տէրքեար տրր . Պէօ-
յիւքտէրէյէ կիտէնլէր՝ պախու-
սուս պիշարէ մատմաղէլէր , կի-
նէ ալաղլարընտան վազթ պու-
լամատըլար քի հիշ տէկիլ իսէ
կէննէլէրի օլտուն բիյաձատա սէր-
պէսթնէ էյլէնսինլէր :

Ժէօնթանլարընը պաշընա կէլիննէ ,
տօղրուլու սէօլլէմէք իւզրէ ի-
թիրաֆա մէհպուրըզ քի , ֆա-
բըրլըքա զէնկինլիք արասընտա
պուլունտան ֆարքը գալտըրան վէ
պու իքի հալ իւզէրինէ մուսա-
վաթ իլան իտէն , իւք տէֆա օ-
լարաք 86 սէնէսի տէլիքանլըա-
րընը օլտուլար . պու տէտիկի-
միգի թատտիգ իշին հանկը տէ-
լիգանլընը գըյաֆէթինէ իստէր :

սէն պազ . բարասը վաճըր եօք
մու հիշ պէլլի տէյիլ , հէք պիր
սիյաքտա սիւսիւ տիրլէր :

Վէլհասըլ , մալիւմ տիր քի
սէնէլէր աէվէրան իթտիքնէ ին-
սանլար բէք չօք չէյ կէօթիւպ
էօյրէնիլէր . պիզիմ կէօթիւպ
էօյրէնմէտիկիմիգ պիր իքի խու-
սուս վար քի պիր թիւրլիւ պիր
մանէա վէրէմէմիշիգ տիր :

Պիրիննի . հէք քիմէ կէչինմէ-
սինտէն սաւալ էթսէն , ճիհանր
պաշընա գընտան իտէր . ֆաքաթ
թէալիւլիւ հալինտէ հիշ պիր էք-
սիկ կէօթէմէզսին . իքիննի . միւլ-
քիմիգտէ ֆապրիգա եօք , իշեօք ,
կիւնն եօք տէրլէր , պուգատար
պօշ կէզէնլէր նէք եիւզտէն կէ-
չինիլէր պիլէմէյիլ . իւշիննի .
երլ պաշը եալաշտըղընտա թէք-
միլ զաղէթալար միւտիրլիքլէրի
եէք ալազ պաշարլար ճերլ պա-
շը վէ եօթիւ կիւնլէրի եաքըն
օլտուղունտան բարայա զիյտտէ
իհթիյաճընը տէրքեար օլուպ
տաշրա վէ պուրա ապօնէլէրիմի-
գէ լէճա իտէրիգ զաղէթալա պէ-
տէլինի հիմմէթ պուեուրմալա-
րըն տէյու իլանլար նէշր օ-
լունմաղա , էկէր պիզտէ շուսա-
նաթտա իսէք , գաղէթաճըլարըն
եօթիւ կիւնլէրինտէն իսէ , եէվ-
մի կիւնլէր տահա զիյտտէ բա-
րաեա իհթիյաճըլարը վար տըր .
հաթտա տօղրուլու սէօլլէյէնէք-
սէք , բարաեա իհթիյաճըլարը օլ-
մաեան պիր տագիգա պիլէ վա-
գըրթալարը եօք տըր :

Հէք նէ տալի օլտա Սալէի
Մէհարիմվայէի Հազրէթը Շէհն-
շահիտէ հէք սուլնըֆ թապաա-
նըն ըրիֆահը հալ իւզրէ կէչինտիք-
լէրի պէտիհի տիր :

Իմտի 86 սէնէսի սէֆինէսինտէ
հալլընա չալքանտըք իստէն , համտ
օլտուն սալիմէն Սալը ճէտիտէ
պատար գատէմ էյլէտիք . իմտի
եէնի սէնէյի ճիւլէ գարիունը-
մըգա վէ տօթթալարընըքա թէպ-
րիք իլէ խաթմը քէլամ էյլէրիգ :

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՇԱՊԻՆ ԳԱՐԱՀԻՍԱՐԻ ՀՐԿԻՉԵԱԼԻ

Շապին Գարահիսարի հրկի-
զելոց ի նպաստ բացուած հան-
գանակութիւնը եռանգեամբ կը
շարունակուի և որ հետեւեալը
Մեծ , նուիրատու անձանց երկ
բողոք ցուցակն է .

Մեծ . Տեարք .

Զաքարիա ֆալիպ օղլու 324 .
Մ . Գալիփօլտի թրասիվոյոյ 216 .
Անաստաս ֆիրօյուս և ընկ . 216 .
Եղիա Պէյլէրեան 216 . Յարու-
թիւն Տիւրքեան և թորոսեան 216 .
Արմենակ և Ռուբէն Մանուկեան
216 . Գառնիկ Սարգիսօֆ . և եղ-
բարք 200 . Խօնչէկիւլ Տատուր .
եան և ընկ . 108 . Գրիգոր Խան-
ճեան 108 . Խրիսթանօս ֆալիպ
օղլու 108 . Խարալամպօս Խիւտտ-
վէրտիեան 108 . Յովհաննէս ֆա-
լիպեան 108 . Անտօնաքի Անա-
նիատիս 108 . Տ . Աճէմեան 108 .
Լէվի Կանխիտիս ֆէզապը օղլու
108 . Միլիքեան եղբարք 108 . Մ .
Մարեանոյ 108 . Ա . և Խ . Խօրա-
սանճեան 108 . Յ . Յակոբեան և
որդի 108 . Զպուքճեան Նշաս-
տանեան և ընկ . 108 . Կ . Ս . Հա-
մամճեան 100 . Յակոբ և Նազու-
րէթ Մուրատեան 100 . Ստեփան
Նարեան 100 .

Գումար 3,308 զրուշ .

Ի դիմաց Տնտես . Խորհրդոյ
Վ . Ատենադպրի Վ . Ատենապետի
Եղիազար Մ . Մէլլիքեան Լ . Փալիպեան

Գեր . Տ . Մովսէս Ծ . վարդա-
պետ կէօթիւքեան սիրով յանձն
առած է աշխատակցիլ Շ . Գարա-
հիսարի հրկիզելոց Հանգ . յանձ-
նալմբին գործառնութեանց և
այս մասին ի պաշտօնէ յանձնա-
րարութիւն ընդունած ըլլալը կը
ժանուցուի ի գիտութիւն բարե-
սէր ժողովրդեան :

Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը վանայ Պատրի փոխանորդ Գեր. Ալեքսանդրեան և նախորդ Տեղապահ Գեր. Պողոս Սրբազաններու ազդու նախաձեռնութեան գործը է երեկի թղթատարով որպէս զի տեղական կառավարութեան մօտ ազդու միջնորդութիւն ընելով ամեն կարելի ջան ի գործ դնեն և բանտարկեալ ազգայնոց ազատութիւնը ստանան:

Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը Հոնտրայի Պարսկական դեսպան վսեմ. Մելքոն խանի փոխադարձ այցելութեան երթալով առջի օրըն, մեծ պատուով ընդունուեցաւ:

ԱՄՈՒՍԵՆՈՒԹԻՒՆԻՔ

ԻՆՆԵԻՏԱՍԵՆԵՐՈՐԴ ԴԱՐՈՒ ՄԷՉ

(Շար. և վերջ)

Ծնողք, դուք կը տարածայնէք որ աղջկանիդ բարեպաշտութեան մէջ պիտի մեծցնէք ու պահէք. ինչո՞ւ համար ձեր իրենց սորվեցուցած ուղղանց հակառակ կարգած տաճարներ ստել կը սորվեցնէք իրեն հարկադրելով որ սուրբ սեղանին առջեւ երգում ընէ սիրելու այն՝ զոր չպիտի կրնայ սիրել. դուք քրիստոնէական պատուիրանաց դէմ կը գործէք, երբ խեղճ աղջկան ի հարկէ բուսիպեալ չըթուենքերովն այն երգումները կ'ընէ զորոնք իր սիրտը չի կրնար վաւերացնել, Աստուածասէր կը ցուցնէք ինքզինքնիդ ու աղջկանիդ կը սորվեցնէք Աստուծոյ և մարդկանց սրտել ու ամբարշտութեան և երգմնազանցութեան կը վարժեցնէք զինքը: Ամուսնութեան պաշտպան և շատագոյ կըլլաք, կը բարկանաք եթէ անոր համար գէշ խօսող մը ըլլայ, և լաճա դուք էք որ կը պատկերէք ու կ'աղար-

տէք զայն՝ այն սուրբ միութիւնը ստակի փոխանակելով:

Թող չի կարծուի որ մարդկային ընկերութեան ամեն կարգին մէջ ալ ամուսնութիւնն այսպէս չըլլար, Բարձր կարգին մէջ՝ ըգգացմանց համար անտարբերութիւն մը տիրած է, և այս կարգին մէջ ո՛չ միայն ստակի այլ աստիճանի ալ խնդիր կայ, Գիշատ հասարակ ժողովուրդի մէջ է որ ամուսնացելոց սէրը կը փնտռուի, ուրիշ կարգերու մէջ մի միայն շահն է մտածուողը, Այս գէշութեանց քով ուրիշ գէշութիւն մ'ալ կայ որ մոռնալու չէ, ընդհանրապէս էրիկ մարդն ամեն բան ընելէ և տաղտկանալէ վերջը կ'ամուսնանայ որ խաղաղութիւն մը գտնէ, մինչդեռ կինը տակաւին բան մը չգագած չէ, բան մ'ալ հասկցած չէ. ասոր համար կեանքը նոր պիտի սկսի, իսկ առաջինին համար պիտի վերջանայ:

Քննենք թէ ի՞նչ եղանակաւ կը կատարուին այս երկու անհաւասար էակաց մէջ ամուսնութիւնըն և ի՞նչ նախապատրաստութիւններ կըլլան, Կարգուելու աղջկան մայրը՝ աւելին անդին տունները կը պտտցնէ զայն կը պատահի որ շատ չի խօսի ծանր կենայ, այն տուններուն մէջ գանուողները աղջկան հանգամանքները, հանճարը կը գովեն. մայրը իր աղջկը ապրանքի մը պէս կը ցուցնէ, որն որ աւելի վճարողին պիտի տայ, Թեոյ եթէ մէկը գայ ու մէկուն համար աղջկանին ուզէ, ծնողք խիստ մեծ քաղաքագէտի մը պէս կը վարուին, ոչ խօսք կուտան և ոչ ալ կը մերժեն. ասդիս անդին մանչուն վրայ տեղեկութիւններ կ'առնուն և երբ որ առ ուզեն պաշտօնական դեսպանութիւն մը կ'ընդունին և այսպէս գործը կը լինայ՝ եթէ շահու խնդիրներէն արգելք մը չըլլայ:

Իսկ աղջկը պիտի կրնայ իրեն իրրեւ այր ներկայացուցած նուն վրայ համակրութիւն ունենալ, ասի մտածող չկայ ու շատ հեղ զինքն ուզող ըլլալն անգամ չեն իմաց տար իրեն, Կ'սպասեն որ սակարկութիւնը լինայ, ու այն ատեն մայրը կուգայ իրեն կը պատուիրէ որ լաւ մը գորդարուի ու իր նշանածին երեւցած ատենը շնորհալի դէմք մը ցուցնէ:

Ո՛հ, մեր դարու մէջ կինն այնչափ ցածցած է որ մարդու սիրտը կը զայրացնէ, ինչ կերպով ալ լինցած ըլլայ սակարկութիւնն, երբ կին մը ուրիշի մը կամօք իր չսիրած մարդուն կը տրուի, անոր անձն այն մարդուն ծախել եղած կըլլայ և ոչ թէ անոր հետ ամուսնացնել. Եւ արդեօք ո՞ր օրինօք է որ Աստուծոյ ստեղծած մէկ հոգին այս կերպ կը տնօրինեն, Թէ Աստուծոյ և թէ մարդկային օրէնքները կ'ուզեն որ հարսը պարսաւելի չըլլայ, և դուք ծնողք, չէք խորհուրդ հարցներ աղջկանիդ այն մարդուն համար որուն հետ բոլոր իր կեանքը պիտի անցունէ, որուն հետ գերդաստան մը պիտի հաստատէ, ուսկից պիտի սպասէ բոլոր իր մը խիթարութիւնը, բոլոր ուրախութիւնը, բոլոր երջանկութիւնը, և որուն բաղդին վրայ պիտի կրթընի մինչեւ վերջը. ինչո՞ւ ամուսնութիւնը սուրբ կ'անուանէք, քանի որ դուք օրինաւոր անբարոյականութիւն մ'ըրած էք զայն, . . .

Մայրեր, ինչպէս կ'ուզէք որ համակրութիւն զգայ աղջկանիդ ձեր տուած էրկան համար՝ քանի որ գիտէ որ դուք զինքն այն մարդուն ունեցած հարստութեանըն համար է որ տուած էք, քանի որ խեղճ այն մարդուն հետ խօսակցութիւն մը, տեսութիւն մը անգամ գուցէ ըրած չէ:

այն ալ ուրիշի պէս հոգի մ'ու-
նի և դուք իբրեւ վաճառք ու-
րիշին ոսկին հետ կը փոխանա-
կէ՞ք Բայց եթէ այս ձեր
անխոհեմութիւնը գէշ հետեւանք
մ'ունենայ, որո՞ւ կ'ըլլայ յանցան-
քը, չէ՞ որ ձերինը

ՏԻԿԻՆ ՌՕՄԻԵՕ

ԼՐԱԳՐԿԱՆ ԿԱՌԱՂԱՆԴՁԻՔ

Այս առաւօտ, Ղալաթիոյ Նո-
րատունկեան խանի հարիւր քսո՞-
ռաք կատարէն անորոյ ձայներ կը
լսուէին. Մի քանի հետաքրքիր
անձանց հարցուցինք թէ ինչ
կանցնի արդեօք այդ փափելո-
նական բարձրութեան մէջ. պա-
տասխանեցին թէ վաղը տարե-
գլուխ ըլլալուն, Արեւելքի Տնո-
րէն ժողովը (ըագրոյն) աշխատա-
ւորները կաղնտելու գրադած է:

Ինչ մեղքս պահեմ, խիստ հե-
տաքրքրուելով վեր սրացայ սան-
դուղներէն հասայ կատարը, բայց
արժանի պատիժս գտայ. այնչափ
չատ էին սանդուղներն որ չունչս
հատաւ: Խուցի մը բաց դռնէն
սկսայ դիտել. կարի պատկառե-
լի էր ժողովը. ակնոցաւոր երի-
տասարդներ, մօրուսաւոր տղաք-
ներ, թեթեւաբարոյ ծերունիներ
վերջապէս օրօրօցի երախաներ
միայն կը պակսէին այս ժողովոյն
վեհօթիւնը ի կատար հանելու:
Այս միջոցին, չեմ գիտեր ինչպէս՝
ժողովոյն ջաքէոսը զիս նշմարե-
լով, դռնապանը կանչեց հար-
ցուց թէ՞ ո՞վ է սա մարդը—Բա-
րեժողիկին մէկը— Կատասխա-
նեց. ալ անկէ վերջը երբեք ու-
չագրութիւն ընող չեղաւ ինծի:

Ատենապետը բոժոժը չարժե-
լով ատենանը բացաւ և հետեւ-
եալ ատենախօսութիւնը սկսաւ:

Տեա՛րք անդամակիցք:

Յայտ է ձեզ ամենեցունց . . .

— (Մի քանի ձայներ) Աչ-
խարհաբար խօսէ՞

Ամեննիդ գիտէք որ, բնկե-
րութեանս սնտուկը այս տարի
քօքօզէ քիչ մը. ուստի պարտա-
ւորած եմք որքան որ կարելի է
ծախքերնիս զեղջել. այսու հան-
դերձ դարձեալ մեր աշխատա-
ւորները զրկանաց չենթարկելու
համար ամեն միջոց ձեռք առ-
նուած է. անցած կաղանդին մեր
աշխատաւորներն ստակով կաղն-
դեցինք. այս տարի ուրիշ նուէր-
ներով պիտի կաղնդենք:

— (Չայն մը) քանի որ ստա-
կով սկսուած է, նոյնով պէտք է
շարունակուի:

Իրաւունք ունիք, սակայն
այս տարի գրպանափակ է կացու-
թիւննիս . . .

— Պարոն Այծեան առաջ ե-
կոյ. տնօրէնութիւնը ձեզնէ գոհ
է. ուստի ի դիմաց ժողովոյս չը-
նորհաւոր նոր ամ և բարի ծը-
նուն . . . Ը՛հ, և բարի կաղանդ-
մաղթելով, քեզի նոր ելած լե-
զու մը կը նուիրեմ կարգա. թե-
րեւս մէջէն բան մը գտնես դուն:

Պարոն Այծեան քթմջելով
առաւ լեզուն և դուրս ելած ժա-
մանակ կը մրմուռ — Նշովից ար-
մատներ սըվոնց թօ՛ւ մը դարնէի
որ—:

— Գանք պարոն Արփիարին.
ընկերութեան նշանաւոր Մշակ-
ներէ մին, երեւելի ուղեւոր, ա-
նստգիւտ վիպասան, անյաղթ
քննադատ, սքանչելի խմբագիր,
մէկ հատիկ ֆրօնի գէօր . . . եկոյ
քեզ ալ Ս. Գէորգի պատկերով մը
կաղնդեմ. տես ինչ քաջութեամբ
վիշապը կսպաննէ:

— Ծօ՛, ախպար ինծի տղու
տե՛ղ էք դերեր, ես պատկերը
ինչ ընեմ. ես որ լեզուաբանական
բոլոր ճիւղերուն վրայ ճնճողկէ
մը աւելի ճուղեղու փառքին
տիրացած եմ. այդ ըրածնիդ
էջմիածնայ երեւելի ուղեւորին
անպատուութիւն է. ես որ իշ-
եալ երանելի ուղեւորութեանս

ժամանակ, ճամբուն վրայ կառ-
քիս մէջ, շապիկ փոխելու անգամ
ձեզ հեռագրեցի. ո՛չ, ո՛չ . . . չեմ
կրնար ընդունիլ պատկերներ՝ ո-
րոնք վիշապներ սպանելէ ուրիշ
բան մը չեն կրնար ընել. ես ըս-
տակ կուզեմ ձերուան նոր բալթօ
մը չինել պիտի տամ:

— Այսպիսի գարնան օդերու
բալթօ կը հագնուի . . .

— Թէպէտ և օդերն աղէկ
կերթան, սակայն ի՞նչ ապահո-
վութիւն կայ այսպէս շարունա-
կելուն. վաղը միւս օր եթէ օդե-
րն աւրուի, մեր Արեւելք թեր-
թին բաթտուելէ ուրիշ ճար չի-
կայ:

— Աղէկ որ ըսիր, մեր թեր-
թը քեզ գէշ կը տաքցնէկոր ո՛-
ւապաշնորհ. ընդհակառակը դու
միշտ կաշխատիս որ զայն սառե-
ցընես . . .

— Ինչ կրնամ ընել. հիւսիւ-
սային կլիմայի ներքեւ բնաւորու-
թիւնս այնպէս վարժուեցաւ:

— Էյ շատ լաւ. քանի որ Ս-
Գէորգին պատկերը չես ընդու-
նիրկոր, ահա քեզի Մարդիկ և
իրք մը . . .

— Չարթիկ որդի՛քը ինչ է . . .

— Տէր Աստուած . . . երեւե-
լի հեղինակին հետ ամեն օր բեր-
նէ բերան ջուր կը խմէք, Մար-
դիկ և իրքին ինչ ըլլալը չե՞ս գի-
տեր . . .

— Հա՛ . . . Թէպէտ և կարգա-
ցած եմ բայց հեղինակին հետ ա-
ռանձին տեսնուիլ կուզեմ օր
միաքն ինչ ըլլալը հասկնամ:

— Ինչ որ է, հիմա առտէ
եաքը հասկցիր—պզտիկ Արփիա-
րիկ:

— (Այս տողերը գրողս) Այ
. . . ես մէկ գիտէի տես զոյգ եմ
եղեր:

— Ահա քեզի ոսկեգօծ օրի-
որդի մը պատկեր. նայէ դուն
ալ զմեզ քիչ մը չոր թութով կա-
ղնտեցի՛ր . . .

Վերջապէս միւս բոլոր աշխատաւորաց մէջմէկ Գուշար գում. բուլար բաշխուեցաւ իբր կաղանդ. չէք. յետոյ երբ կը պատրաստը. ւէին ուրիշ խնդրոյ անցնիլ, ժողովականներէն մին գեկոյց թէ Յ. Խուսուֆեան էֆէնտին կաղնտել մուցեր էին:

Ատենապետը խօսք առնելով ըսաւ:

— Անոր կաղանդչէք չիկայ, մինչեւ որ թորգմանութեանցը բնագրին միտքը մեզի չը հասկըցնէ:

Այս միջադէպն այ ախպէս գոցուելէ յետոյ, խիստ կենսական խնդիր մը ձեռք տուին. այն է՝ Արեւելքի ուղղութեան խնդիրն: Ժողովականաց փափաքն էր, աղ. գին մէջ մի միայն իւրեանց թեր. թը յառաջացնելով, ուրիշ ազգային բոլոր լրագրիւններն փճացնել որ ինչպէս յայտնի է, բաւական ալ յաջողեցան. սակայն կէտ նպատակիէն դեռ չատ հեռու գըտ. նուենին իւրեանց հանգիստ չի տալուն, ասոր ճար մը բնտուել սկսան:

— Եթէ ինծի հարցուի, մենք և ոչ մէկ թերթի մը կարեւորութիւն տալու եմք:

— Արդէն մեր ըրածն ինչէ, միայն սա Պ. Գալանթարեան. ցը քիչ մը գործը աւրեց: Ռուսիոյ հայերը վաստակած էինք. մեր Արփիարն ալ ելաւ սկզբունք չունինք ըսաւ մարդուն միտքը պղտորեց:

— Էյ, չեղած բանին ինչպէս կայ ըսեր:

— Ատամ դուք ալ ինչ կը վախճաք կոր. ահա Պարոն Նիկողոսեան մեզ զօրավիգ հասաւ. անիկայ հէնց կըսէ մէնց կըսէ զայն կը լուսնէ. չի կարողացիք, շաբաթ աւուր նամակին մէջ. Պ. Գալանթարեանցի մօտ օրէն հայ. բենիքն մեկնիլը դիտնալովն հան. դերձ՝ մարդը կը մուրայ թէ՛ գոնէ անկէ գրէ որ հոսկէ կուիւ

ընէ. այսօրինակ զօրավիգ մը ունենալն յետոյ ամենեւին մի վախճաք: Երթանք փառաւորապէս կաղանդնիս ընենք ըսելով, նիստն աւարտեցաւ:

ԿՆՈՋ ՄԸ ԽՐԱՏՆԵՐ

Կան այնպիսի տիկնայք՝ որ իրենց ամուսնոյն գլխուն մշտնջենական խրատտուններ են. սակայն չը կարծուի թէ ասոնք իւրեանց ամուսնոյն բարիք մը ըլլալու համար կը խրատեն զայնս. այլ ընդհակառակը նոյն իսկ իրենց բարոյն համար անընդհատ կը շաղկրատեն, իմա կը խրատեն:

Անցեալ իրիկուն կէտիկ բաշատան մը մէջ հետեւեալ խօսակցութիւնը կըլլար:

— Համբարձում աղա, աս գիշեր ինչո՞ւ ուշ մնացիր:

— Մէկ երկու բարեկամի հետ քանի մը ըրախի խրմեցինք ատենը անցաւ:

— Քուկին խելքդ գլուխդ չը պիտի գայ որ, սանքի տունը ըրախի չիկայ:

— Էյ ի՞նչ կըլլայ դուրսը մէկ երկու ըրախի խմելով:

— Գա մեղքը չէ՞ բարային, զայէր խօլայ կը վատտրկիս կոր, ըրախիին տալուդ վասիլիկիս էլ տիվէն մը կառնէի:

— Հա՛հա, դոր կը վաստրկիս կոր տէյի, քէյֆիս հիչ բան մը չընեմ տէ ձեզի խարճէմ հա՞. էյի նասիհաթ . . .

— Աղէկ խրատ եա, մէկ մարդ մը ամեն բանէ առաջ իր տունը մտնալու է:

— Ըսես չըսես, կը մտնանք կոր. իշտէ կէնէ ամառ գլուխը կուգա կոր տունի քիրա երկու ոսկի տալու է:

— Դունան երկու ոսկին աս ամիս ինծի տուր:

— Ինչո՞ւ, ինչ պիտի ընես քի:

— Վասիլիկիս բօրթրէն գաշել պիտի տամ օտֆներու ալ չիֆթ մը պօթին տալեմ:

— Էյ տանտէրը գիրա ուզէնէ ի՞նչ ընենք:

— Սախըն հա չըլլայ օր բարամը տաա, վարի մուսուխին պօռուն ծակէր կը վազէ, չնել տուր ըսելով ալ պերանս մազ բուսաւ տահա պիտի չինել տալ:

— Քիրային բարան խարճելնէս ետքը, պօրուն չնել տատէ քիրանուզէնէ մարդուն ինչ ըսենք:

— Աման դուն, ա՛լ, հիչ պէճէրիկի չես. նայէ Բեբրոնին էրիկը, կնկանը մէկ ըսածը էրկուք չը պիտի ըլլայ, կլոբը կտրեսնէ դուրսը չընտիրտէ խախվէ մը պիլէ չը խմէր. ամա անչէ, մարդ մը իր ընտանիքին վրայ սրտանց սէր ունենալու է:

— Ընտանիքին վրայ սէր ունենալուն թօփնէտէց անանկ չէ՞:

— Անոնք կործերնին կիտէն, քիմ պիլըր տակը ինչ դըաւ:

— Քէչէ մինտէր մը պիլէ չը կըցաւ տնելու, որո՞ւն տունը կը հարցնես դուն. չարչին նատած խանութին քիրան չէր կընար տար, Սարըբար հավաթէպտիլիներ երթալ. քլխուն ֆէսին բերանը մտտ մը եաղ կապած, կնկանը խատիտիֆէ շարխաներ չինել, տահա չիլտէմ ինչ:

— Էլ պէթտէքի պիտի ընէ՝ մարդ մը ամենէն առաջ իր տունը պիտի մտնայ, իշտէ սսիկա քեզի իմ խրատս ըլլայ:

— Շնորհակալ եմ. չիտակը աղուր խրատ. ամէն մարդ գործը թողու ձեզ մտնայ. գէչ չէ՞:

— Ատ թապիլէթին տէրն է. իր նէ թող չը կարգուէիր:

— Ո՞վ գիտեր ասանկ ըլլալիքը. ես կը կարծէի թէ՛ ամուսնանալով, մարդ իրեն սրտակից և խորհրդակից ընկեր մը կունենա

կենաց ժայռուտ ճամբէն անսայ-
թաք ընթանալու :

— Ես քեզի գէշ խրատ կու-
տամկոր :

— Քու տուածներդ խրատ չէ,
այլ ինձմէ բան մը ստանալու հա-
մար բարուրանք, կատարեալ կին
մը իւր ամուսնոյն ամեն կերպով
բարոյապէս և թէ նիւթապէս
պէտք է որ օգնէ. չէթէ ամուս-
նոյն մէկ իրիկուն մը բարեկամաց
հետ օղի խմելով ք դուռն տալը
գեղխուծիւն համարելով, խրատ
տալու ելնէ, իսկ իրեն համար ա-
մուսնէն 2-3 հարիւր դուռն ստակ
ուզէ. արդ ես ալ քեզի խրատ
մը տամ նայէ որ լաւ միտքդ պա-
հես, ֆանի որ մենք միասին ա-
մուսնացած եմք, աղէկ թէ գէշ
ինչ որ պատահի, երկուքնու հա-
մար ալ մի և նոյն բանն է. հիմա
կրնաս քու խրատներդ երկարել
կամ կարճել, սակայն նախապէս
գիտնաս որ երբէք մտիկ չը պի-
տի ընեմ ըսելով, վերջ տուաւ այս
խօսակցութեան :

ԳՈՒՇԱԿՈՒԹԻՒՆՔ

Խմբագիրներուն համար աղ-
քատանոց մը պիտի շինուի :

— Անձրեւ եկած օրերը Պահ-
ճէ գաբուլի և Գարապիւղի հրա-
պարակաց վրայ նաւեր պիտի բա-
նին :

— Հարիւր հոգի պիտի կար-
գուին և երկու հարիւր հոգի կի-
ներնին պիտի թողուն :

— Շիրքէթի խայրիէն, մէ-
հիտիէն մինչեւ քսանը հիգ զու-
րուշ պիտի առնէ :

— Եւրոպայէն սօն մօտա՝ ա-
ռանց գրպանի հագուստներ պի-
տի գան :

— Ծաղիկի Բանբեր Աղմօտէն
դպրոց մը բանալով, խմբագիր-
ները ֆրանսերէնէ հայերէն
թարգմանութեան պիտի վարժե-
ցնէ :

— Ոսկերիչներու կողմէն շա-
բաթ օրերը կիրակի պիտի բըռ-
նուի :

— Թագսիմէն մինչեւ Ֆէրի-
տիյէ կամուրջ մը պիտի շինուի :

— Պարապ պըտրտողներուն
համար եկեղեցեաց մէջ գատ գան-
ձանակներ պիտի դրուին :

— Երկաթուղիներուն առջե-
ւէն մէյմէկ վարտածի պիտի վա-
զէ :

— Կիները չուկա պիտի ել-
նեն և հերկ մարդիկ տունը օրօ-
րօց պիտի օրեն :

— Խասգիւղի չոգենաւներուն
ետեւի կողմէն մէյմէկ եէլքէն
պիտի բացուի :

Ա.

ՀԻՓԵԱՅԱԹ

Նէ՞ տիւշիւնիւեօրսուն պիրա-
տէր, սէնին կիպի կէնճ առամ-
լար շիմտի կիւլիւպ օյնամալը :

— Պիրիւ պիւմէզ սէօյլէրսին,
եարըն կաղընտ տըր Գարօլինէ նէ՞
կէօթիւրմէլի. իքի սէնէ տիրնը-
շանլըյըզ, տահա հիշ պիր շէյ
կէօթիւրմէմիշիմ :

— Առամ սէնտէ, օտա տիւ-
շիւնէճէք պիր շէյմի՞. չափըճակ
պիր իյանէ տէֆթէրի ետը կէօ-
թիւր. մուծլաք մէմնունէն պիր
շէյ եազըլըր :

..

Բարիգտէ միւսիւ Բասթօրիւն
խասթախանէսինէ պիր միւսիւ
կիտէրէք [տոքթօրիւ կէօրմէք
իստէր, քէնտուսինի միւսիւ Բաս-
թօրիւն իյ օտասընա սօքարլար :

— Տոքթօր տէր, գօլումու
գուտուրմըշն պիրի ըսըրալը,
լութֆէն մուայէնէ էտէրմիսինիզ,
Տոքթօր արիզ ու ամիք մուա-
յէնէ իթաիքտէն սօղրա :

— Տօթում, պու ետրա քէլը

ըսըրմըշը ետրասը տէկիտիր :

— Էվէթ միւսիւ քէլը տէյիլ,
տիւն ագչամ գայըն վալիտէմ
ըսըրալ :

..

Պիր եէկէն քէնտի տայըսընա :

— Աման աղա տայը, պօրճ
պօղազըմտա, ալաճաքըլար պիր
եանտան սըքըշտըրըր, պիր բարա
եօգնէ՞ ետրալըմ, պիր եօլ կէօս-
թէր գուրթուլայըմ :

— Պէն սանա եօլու պունտան
էվէլ սէօյլէտիմ միւսիւ Ֆ***ին
գըշը իլէ էվէնմէլիսին 2000 իրա
նազըտ բարասը վար թէքմիլ
պօրճլարընտան գուրթուլուրսըն :

— Էյի ամա աղա տայը, պէ-
նիմ իքի պօլումտա գուրո՞ւ տի-
րէք չիպի պիր գըզ, պէն օնու
նազըլ գարը տէյի ալայըմ :

— Նէ՞ ետրաճաքսըն, վա-
գաա տիրէկ ամա, թէմէլ տիրէ-
յի տիր :

..

Ճիւնիւն խասթէնին պիրինէ,
պիր հէքիմին վէրտիկի նասիհաթ :

— Պանա պաք տօթում,
շիմտի գօրգուեուլ արթըք կէշիր-
տին ամա, սաքըն ունուլմայա-
սըն քի թէքմիլ էյի օլուպ չիֆա
պուլտուղունտա, արթըք ապա
սպիրթօյա տայիր շէյ գուլլան-
մաեաճաքսըն :

— Էօլլէ իսէ էյի օլտուղում
նէյէ՞ ետրար տոքթօր :

..

Պիր ճէմիլէթտէ զատէկեան
մատամըն պիրի, պիշաքէկեան ի-
շիւն իյանէ թօլլատըղը սըրատա,
դայէթ գէնկին՝ ֆաքաթ նիհա-
յէթ տէրէճէտէ թամաքետը է-
ֆէնտինին պիրինէ տէտի :

— Էֆէնտի, ֆաքըրլար իշիւն
տիր, կէօյնիւնիւզտէն նէ գօքար-
սա . . .

Պիզիմ թամաքետը [սէրթիք-
լէ ճէվապ վէրտի :

— Այլ ֆէտէրսինիզ մատամ,
բարամ եօք տուր:

Հաղոր ճէվապ մատամ պու
մինասիպէթսիզ րէտտ էտիչինտէն
ասլա շաշըրմայարաք, էլինտէքի
իչի բարա իլէ տօլու չանթասընը
էֆէնտիլէ ուզաթարաք տէտի:

— Էֆէնտի չէքինմէյին, զա-
թը պու բարա ֆըրարա իչին
թօփլանըյօր, իստէտիլինիզ գա-
տար իչինտէն ալապիլիբսինիզ:

— Պագսանա համալ շու եա-
ղը խանէյի եազընը սօքաղընա
կէօթիլըրլըմիսին:

— Իլիմի՞զ նէ կէօթիլըրէմ...

— Էյ հանի՞ ուէմէրին:

— Սէմէրինէ՞ եաքաճաղըն...

Օգտտար եօլա սէմէրսիզ կի-
տէ՞ր մի պու:

— Նէ եաքալա չօրպաճը. հր-
րիստիյան զարըլարը պիզիմ սէ-
մէրլէրի զուլլանալը, պիզ պէօլլէ
սէմէրսիզ զալտըլա:

Գարը գօճա մապէյնինտէ լա-
ղու պալի կէօրիւշմէնին մազար-
րաթը:

— Եինէ պէնիմ եէնի գօրսէմ
մէյտանտա եօք, մութլաք շու
միւսիւպէթ Գաթէրինա գալտըր-
մըշ օլմալը:

— Աճայիպ չէյ, էօլլէ գը՞զ
մը եա...

— Բէք էյի սէզտիմ քի օ
տուր, սալթ գօրսէ օլա նէ ճա-
նըմ, թէքմիլ եէնի չամաշըրլա-
րըմը կիլինիօր:

— Սէնին գօրսէն նասըլ տըր
թարիֆէթ պագալըմ:

— Քէնարը գըրմըզը գէհլի
պիլ գօրսէ, նէտէ՞ն սօրտուն:

— Պու կէճէ տիքքաթ էտէ-
յիմտէ, պարէ շունուն խըրըզ-
լըղընը թուլթալըմ. ճէվապ վէրիպ
մատամընըն եիւզիւնէ պաքտը-
ղընտա, չիւրիւկ տալա պասմըշ
օլտուղընը աղնաալ ամա չօք կիճ:

ԳՈՒԹԹԷՁ

Ծաղիկին իւք նիւսիւնսինտէ
պիլ սուալ նէշը իթմիշ իտիք,
եանի Վտանպօլ էհալիսի էն զի-
յատէ նէ չէյէ պագար» կէրչի
բէք չօգ ճէվապար վէրիտի ի-
սէտէ, հիշ պիլի տօղրու տէյիլ
իտի:

Իմտի օն պէշ կիւն վատէսի
պու կիւն խիթամ պուլտուղուն-
տան ասըլ ճէվապընըն նէշընէ
միւսարաաթ էտէրիզ «Եէնի ճԱ
ՄԻ ԱՅԵԱՐԸՆԱ»:

Ծաղիկի մէջ հրատարակուած
երկրող հանելուկը առաջին ան-
գամ չիշդ լուծողն եղաւ Գատը
գիւղէն Պ. Լեւոն Ե. Թէպէտ և
երկրող պարբերութիւնը կերե-
ւի որ դիտմամբ սխալ գրուած էր
ինչ որ է յիշեալ հանելուկին ճիշդ
լուծումն էր ԴԱԼԻԹ, Այս առ-
թիւ կը ծանուցանեմք թէ խօս-
տացուած թերթն այսօրուրէն
պատրաստ է:

ՈՒՍՈՒՄՆ ԲԱՐՈԱԿԱՆԻ

Յօրինեաց

Եղիշէ վարդ. Այվազեան

Տպագրութիւն Պ. Պաղտատեան
(Արամեան)

Նախնական կրթութեան յատ-
կացեալ բարոյականի սոյն օրի-
նակ դասագիրք մը առաջին ան-
գամ ըլլալով ի յոյս կընծայուի,
մեծ խնամով և բոլորովին գործ-
նական ծրագրով պատրաստը-
ւած, իւր համառօտութեամբն
հանդերձ, կը բովանդակէ ըն-
կերային և անհատական պար-
տուց բոլոր սկզբունքներն, որոց
ուսումը կրնայ լոյժ օգտակար ըլ-
լալ դեռափթիթ մանկանց բարո-
յական զարգացման, Գործը բաժ-
նուած է երեք մասերու. «Խօ-
սակցութիւնը» իբրեւ ընթերցման
նիւթ՝ «համառօտութիւնը» ի բե-
րան ուսանելու, «հրահանգ» զգ-
րը աշակերտն ինքնին պիտի լու-

ծէ, գրաւոր կամ անգիր, Մաս-
նաւորապէս բարոյագէտ և ման-
կավարժ դաստիարակաց ուշա-
դրութիւնը կը հրաւիրուի սոյն
նորատիպ դասագրոյն կարեւո-
րութեան վրայ:

Գինն է 5 դահեկան, կը գըտ-
նուի ամեն գրաճառաւաց քով.
կեդրոնատեղին է Գափաֆեան
գրատունը Չափագըլար փողոց
թիւ 20:

ՈՒՍՈՒՄՆ

ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ՀԱՒԱՏՈՅ

Ըստ վարդապետութեան Հայաս-
տանեայց Առաքելական Ս. Եկե-
ղեցւոյ:

Յօրինեաց

Սահակ Ա. Խոնճեան

Վաւերացմամբ Ազգ. կրօն. ժողովո
կը ծախուի ամեն հայ գրա-
վաճառաց քով ի գին 60 բարա-
յի, կեդրոնատեղին է Յ. Գա-
վաֆեան գրատունը:

ՊԱՐՁ ՕՐԱՅՈՅՑ

1887 Թուականին Քրիստոսի

Սեփականութիւն

Ս. Փրկչի Աղգ. Հիւանդանոցի
Գին 40 փարա

ԳԻՏԱԿԱՆ ԾԱՐԺՈՒՄ

ՆՈՒԷՐ ԿԱՂԱՆԴԻ

Գիտական Ծարժում մասօր-
եայ, պատկերազարդ օգտաշատ
հանգիսի 86ի տարեկանն կը յանձ-
նարարեմք մեր ազնիւ ընթերցո-
ղաց իբր յարմարագոյն նուէր առ-
գիտասէրս:

Կազմեալ կը վաճառի Պաղճէ-
Գտրուի ջրավաճառաց և Ն. Պէր-
պէրեանի տպարանն ի գին 30
ղուրուշ:

ՎԱՐԴ ԵՒ ԾՈՒԾԱՆ

(Բանաստեղծութիւնք)

Բարձրագոյն և միջին կարգի ու-
սանողաց կաղանդի առթիւ իբր նը-
ւեր տրուելու խիստ յարմարագոյն է
և միանգամայն կրնայ իբրեւ դասա-

գիրք գործածուիլ Գինն է 5 դհկն։
Շատ գնողներու գոհացուցիչ գեղը
կը տրուի ։

Կեդրոնատեղին է Զ. Թորոսեան
գրատունն, մեծ մութի կարգ թ. 48-
կը գտնուի նաեւ բոլոր գրավաճառաց
քով ։

**ԱԻԵ. ՍՈՒՐԷՆԵԱՆ
ԻՐԱՒԱԳԷՏ ՓԱՍՏԱՐԱՆ**

Փարիզու իրաւագիտութեան
վարժարանին մեջ իւր ուսման ըն-
թացքն աւարտելէ յետոյ վկայա-
կան ստանալով մայրաքաղաքս ե-
կած է ։ իւր գրասենեակն է առ
այժմ Պաճճէ գաբու Շէյխ-խալամ
խան թիւ 13 ։

Դատերու փոխանորդութեան
և այլ և այլ տեսակ պայմանագը-
րոց խմբագրութեան համար ի-
րեն դիմողները գոհ պիտի լինին ։

Ե Ի Ա

կամ
ՈՒՂԵՑՈՅՑ

Իգական սեռի ձեւագիտութեան

Գալէնտէրեան էֆի սոյն ընտիր
և օգտակար երկասիրութեան երկ-
րորդ տետրն ալ հրատարակուեցաւ ։
Կեդրոնատեղին է իւր գրասենեակն
ի Մահմուտ փաշա Նարըմ ձէտիտ խան
վերի յարկ թիւ 5 ։ Իւրաքանչիւր
տետրի գինն է 5 դահեկան ։

**ԻՆՔՆՍՊՐԻՆՏՈՒԹԻՆ
ընդդէմ**

Գիշական, Գաղղիական, Միզանցըա-
բորբոքային և այլ ափրողիտեան հի-
ւանդութեանց ։

Հեղինակ—Տօքթ. Սամուէլ Լա Մէռթ-
թարգմանեց Բ. Պօզաճեան
գին 6 դրի

Կեդրոնատեղին է Պօզաճեան գը-
րատուն ։

ԱՐԱՔՍԻԱ

ՎԱՐՃՈՒՀԻՆ
Գործ—ՍՐԲՈՒՀԻ ՏԻԻՍԱՐԻ

Գին 15 դահեկան ։

ՎԱՐՔ ԵՐԵՒԵԼԻ ԱՐԱՆՑ
Թարգմ. Մ. Գ. Մօզեան

Սոյն օգտակար հաւաքածոյին Յրդ-
տեարն եւս հրատարակուեցաւ, որ
կը խօսի Մեծն Պետրոս Ռուսաց կայ-
սեր վրայ ։

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ԱՆՏՕՆ ՍԱՔԱՆ

ԽՄԱՐԱԳԻՐ Թ. ՀԱՃԵԱՆ



ՄԼՏԵՍ՝ Ս. Ա. ԱԼԼԷՆԻՆ

ԵՐԼԵՐԷՆՈՒՆՕԹ ՄԼՕ. ՆՈՐՈՂՈՂ

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ճերմակ բնական մազերուն գոյն, վերնիճ ու գեղ
կուտայ ։ Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյժը և աճումը ։
Գլխու թեփը շուտ մը աներեւոյթ կ'ընէ ։ Իր անուշ
հոտը առատ է ու հեշտալի ։

“Մէկ շիջ կը բաւէ ։” Եւր փորձը ունեցան
ամենքը որոնց մոխրադոււնած մազերը իրենց բնական գոյ-
նին դարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան ։
Կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիջ մը ստացիր Մ. Ա. ԱԼԼԷՆԻՆ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Գլխաւոր միջերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row).

Երկրորդ ու Կիւլ Եօքք ։ Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անդրիացի դեղագործներու քով ։



ՄԱՐԿԱԳԻՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ՎԱՐՃՈՒՀԻՆ
ՍՐԲՈՒՀԻ ՏԻԻՍԱՐԻ



Մազերու և մաշկի համար լավագոյն միջոցը
է Մ. Ա. ԱԼԼԷՆԻՆ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)
Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անդրիացի դեղագործներու քով ։

Պէտքը ու Կիւլ Եօքք ։ Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անդրիացի դեղագործներու քով ։